

# 17 | ΕΡΙΤΟΡΟΥ | ΕΠΙΤΟΠΟΥ |

## Description courte de la 3<sup>ème</sup> édition 2015

### EPI-parcours

#### Installations éphémères *in situ*

11 installations inscrites dans un parcours d'environ 2200 m, Livadia, Andros

6 œuvres interactives avec participation du public, place St. Georges, place du Marin Inconnu, Chora, Andros

### EPI-artistes / 7 plasticiens:

Christos Vagiatas, Jason Karaïndros, Petra Koutousi, Emmanuelle Ducrocq, Maria Lianou, Andreas Savva, Eva Tourtoglou-Bony

### EPI-workshops / 3 étudiants:

Dimitri Tzikopoulos, Eleanna Balesi, Zoé Philippou en collaboration avec l'Université d'Ioannina

### EPI-rencontres-débats & projections

#### *-EPI-rencontre-Domaine Liokitra, Livadia*

Objet: *Approche théorique des œuvres*

Intervenants: Marie Fabienne. Aymon, historienne d'art, directrice de la Fondation Louis Moret, Suisse

Christos Michalopoulos, historien d'art, Ecole des beaux arts Athènes.

Objet: *L'importance d'EPITOPOU comme événement alternatif de la scène culturelle de l'île*

Intervenant: Alexandre. Mavis, ingénieur environnement, Centre des recherches d'Andros. Projection vidéo EPITOPOU15

#### *-EPI-rencontre-Ciné club d'Andros, «Ciné Avli», Chora*

Présentation de l'édition en présence des artistes, projection des œuvres, projection vidéos EPITOPOU13-14-15

Projection vidéos - *Les cent vues de Oia*, 4 min, 2006 & *Le discours économique amoureux*, 32min, 2015, Jason Karaïndros

EPITOPOU 15 a été réalisé sous l'égide de la municipalité d'Andros.

Donateur : Stavros Niarchos Foundation (SNF)

Sponsor: Outset. Contemporary art fund, U.K.

Communication sponsor : Institut Français d'Athènes,

Culturenow.gr, androsfilm.blogspot.com, androslivadia.blogspot.com

## Description courte de l'année 2016

Edition catalogue 2013-15

Création de l'association à but non lucratif, ΕΠΙΤΟΠΟΥ | EPITOPOU.

A partir de 2016 l'édition complète revient tous les 2 ans.

### EPI- rencontres-débats & projections

#### *-EPI-rencontre-club Ciné d'Andros, Chora*

Intervenants: Effie Halyvopoulou, Head of Visual Arts and Art History, Derree-ACG

Objet: *L'importance d'EPITOPOU comme expérience artistique et collective*

Lida Kazantzaki, historienne d'art.

Objet: *L'art public à Livadia, Andros*

-Projection vidéos et débat sur les 3ans, 2013-14-15

#### *-EPI-rencontre, ancienne école primaire Livadia, Andros*

Présentation du catalogue et du travail effectué depuis trois ans par les organisateurs E & C. BONY

Projection vidéos EPITOPOU 2013-14-15



↳ EPITOPOU15: A. Savva, E. Balesi, E. Ducrocq, M. Lianou

## Présentation de la 4<sup>ème</sup> édition 2017

Avec l'année 2017 débute la biennale EPITOPOU.

Dans une période où des nouvelles barrières, géographiques et mentales, s'érigent, nous ne considérons pas l'île d'Andros dans sa seule dimension géographique et culturelle, mais comme partie d'un territoire plus large, celui de la Méditerranée et de l'Europe.

Nous avons alors invité des artistes qui vivent entre deux pays et deux cultures. Cette expérience personnelle, qui inspire leurs œuvres et s'y reflète, donne une dimension qui part du local à l'universel. Avec leur travail, ils vont élargir et diversifier le processus collectif artistique qui se développe dans le sein de l'événement ainsi que l'expérience des habitants comme spectateurs.

Il s'agit d'une dimension multiculturelle qui s'inscrira dans notre projet et lui donnera un nouvel élan. La sortie du catalogue qui retrace EPITOPOU 2013-15 révèle le travail effectué depuis trois ans dans un climat de solidarité et d'interaction entre la communauté locale et notre projet. Un projet qui est inscrit dans la mémoire collective et qui fait depuis partie intégrale du paysage naturel et humain de l'île.

Nous espérons qu'avec votre soutien nous allons réussir à réaliser notre 4<sup>ème</sup> édition qui comprend:

### EPITOPOU – parcours installations éphémères *in situ*

Les œuvres s'inscrivent dans un ancien sentier pédestre d'environ 2200 m, qui relie le village Livadia à la capitale Chora. Il traverse une vallée d'une grande richesse naturelle et architecturale.

- En dehors du parcours, des installations sont prévues en ville: à la bibliothèque Kaïrios (espace extérieur), sur la place St. George et sur la place du Marin Inconnu.
- Une installation géante sonore des artistes Effie Halivopoulou & Tim Ward\* sera installée sur le parcours
- Un workshop de marche à pied d'une journée est prévu par l'artiste portugaise Gabriela Albergaria\* qui invitera le public de découvrir et dessiner les détails invisibles de la nature au cours d'une longue promenade à pied.

\*pdf présentation des artistes 2017

### EPITOPOU – rencontres-débats & projections

Nos présentations, rencontres et projections se regroupent sur 3 jours, les 8, 9 et 10 juillet avec la présence des artistes. EPITOPOU17 :

Dimanche 9 juillet: Ciné club d'Andros, «ciné Avli», Chora :

-Projection du film EPITOPOU15

-Présentation d' EPITOPOU17 et projection des œuvres. Les artistes parlent de leur travail effectué sur l'île.

Lundi 10 juillet : Ciné club d'Andros, «ciné Avli», Chora :

-Projection vidéo: *Techniques of the Body*, de C. Giannaris et Mark Mazower, en présence de l'artiste.

Dimanche 27 août: rencontre-projection, clôture de l'édition, à l'ancienne école primaire de Livadia.

### EPITOPOU – workshops / 3 étudiants

*Résidence pour 3 étudiants de l'école des beaux arts de l'Université de Macédoine occidentale.*

Suite à notre collaboration avec l'école des beaux arts l'Université d'Ioannina en 2015, nous poursuivons notre collaboration avec une autre Université de la périphérie du pays.

Notre objectif est de donner l'occasion à des étudiants de participer à EPITOPOU et de partager une expérience artistique commune avec des artistes reconnus. Notre choix s'est porté à l'initiative « *Prespes project* » créée en 2008 au sein de l'école et qui sensibilise les étudiants à travailler en rapport avec l'espace extérieur.

<http://visualmarch.eetf.uowm.gr/>

Notre collaboration avec l'école se fait en trois étapes :

- 22/02/17. Conférence : « EPITOPOU, une rencontre entre habitants et artistes », présentation du projet - projection EPITOPOU15
- 30/03/17. Dépôt de dossier de candidature pour EPITOPOU17.
- 31/04/17. Annonce des étudiants participants.

## EPITOPOU – programme éducatif Création d'un *workshop*

Un atelier pour enfants, âge 12-15 ans, se construit et fonctionne autour du processus de la réalisation des œuvres in-situ. Les enfants auront l'occasion de côtoyer les créateurs, les voir travailler, poser des questions et venir en contact direct avec les valeurs d'EPITOPOU : respect pour l'environnement, entraide, et dialogue continu avec le public.

Une approche de l'artiste et de l'œuvre d'art pas comme un objet de musée mais comme une pratique manuelle et intellectuelle familière à tous.

Le workshop sera couronné par la création d'une œuvre collective réalisée par les enfants et exposée pendant deux mois

sur le parcours d'EPITOPOU.

Et si le financement nous le permet, une édition limitée d'un livre d'artiste sera éditée témoignage du premier atelier dans le sein d'EPITOPOU.

Responsable du workshop l'artiste P.Vlassopoulou, artiste, membre d'EPITOPOU17 avec une grande expérience dans l'éducation artistique. <http://www.penelopevlassopoulou.com/pedagogy.html>

### Le programme :

Durée: 7-12 juillet, 6 jours, 15-18h environ

Age des participants:12-15 ans

Nombre: 10-12 enfants maximum

Le programme détaillé:

- Vendredi 7 juillet: accueil et introduction au workshop, connaissance avec les artistes au lieu de leur travail. Les enfants sont accompagnés par l'assistante de l'artiste.
- Samedi 8 juillet: visite guidée à la présence des artistes, les enfants sont accompagnés par l'assistante de l'artiste
- Dimanche 9 juillet : participation libre aux projections et à la présentation des œuvres par des artistes au club ciné à Chora Andros.
- Lundi 9, Mardi 10 et Mercredi 11 juillet : les enfants travaillent avec l'artiste Pénélope Vlassopoulou en présence de son assistante et d'un ouvrier à la réalisation de l'œuvre collective.
- Jeudi installation de l'œuvre dans le parcours et invitation des parents et des habitants.

## EPITOPOU – communication 2017

### Présentation du catalogue et du programme EPITOPOU

En mai, nous présenterons à Athènes notre catalogue qui retrace nos 3 premières années et le programme EPITOPOU17. Une rencontre-débat sur l'importance d'EPITOPOU comme proposition alternative franco-hellénique en présence d'artistes et des participants.

Intervenants :

Eva Tourtoglou-Bony, artiste, organisatrice d'EPITOPOU

Effie Halivopoulou, artiste, Head of Visuals arts and art History, Derree-ACG

Pénélope Vlassopoulou, artiste, responsable du programme éducatif EPITOPOU17

Anastasios Antonopoulos, ingénieur, habitant de l'île.

- Pour l'édition 2017, EPITOPOU est invité à participer au vaste programme de communication de la municipalité d'Andros, avec le Festival International d'Andros, la fondation E. & V. Goulandris et la Fondation Kydonieys
- Notre programme est inscrit dans l'agenda culturel de l'Institut Français d'Athènes
- Présentation d'EPITOPOU au colloque pour les 10 ans de l'Université de Macédoine occidentale en mai

## EPITOPOU - dates 2017

*durée: 8 juillet - 28 août*

Nos actions se regroupent sur 3 jours, les 8, 9 et 10 juillet avec la présence des artistes.

Samedi 8 juillet : vernissage. Parcours Livadia Andros.

Dimanche 9 et Lundi 10 juillet : projections-rencontres, salle ouverte du ciné-club, Chora, Andros.

Dimanche 27 août : rencontre-projection, clôture de l'édition, à l'ancienne école primaire Livadia.

## ΕΠΙΤΟΠΟΥ - 7 plasticiens

Gabriela Albergaria (Portugal et Grande Bretagne)  
Effie Halivopoulou (Grèce) & Tim Ward (Grande Bretagne & Grèce)  
Marie-Line van Vuuren-Kercret (France & Pays-Bas)  
Penelope Vlassopoulou (Grèce)  
Evgenios Chasiotis (Grèce)  
Stéphanie Saadé (Liban & France)  
Christos Kiritopoulos-Ninas (Grèce)

## ΕΠΙΤΟΠΟΥ - workshops / 3 étudiants

Les noms des candidats seront annoncés jusqu'au 31/03/17

## ΕΠΙΤΟΠΟΥ2017 – team

Direction artistique, textes: E.&C.Tourtoglou-Bony  
Graphisme, vidéo, documentation photographique: C. Bony  
Conseillère artistique Grèce : Effie Halyvopoulou Head of Visuals arts and art History, Derree-ACG  
Responsable de communication: Loukia Argyriadou, Muséologie-cultural mangement-UAA  
Assistants : -coordination résidence: Aliko Dounia, communication & histoire de l'art, Derree-ACG  
-photos&vidéo: E. N. Bony, études cinématographiques, Université Paris-Diderot-ParisVII  
Assistance technique : Entreprise de bâtiment : Psarros  
Transport : agence maritime : Ploes  
Avec l'aide précieuse de : Athina Kyrtata et Sakis Antonopoulos.

Comme pour les trois années précédentes, ΕΠΙΤΟΠΟΥ2017 est réalisé sous l'égide de la municipalité d'Andros

La 4<sup>ème</sup> édition s'inscrit dans les actions artistiques de :  
ASSOCIATION CULTURELLE ΕΠΙΤΟΠΟΥ  
SKAFES LIVADIA ANDROS 84500 CYCLADES GRECE  
ΑΦΜ : 99 70 84 724 ΔΟΥ : ΠΑΛΛΗΝΗΣ

Contact: [www.epitopou.com](http://www.epitopou.com) - [www.facebook.com/epitopou.gr](http://www.facebook.com/epitopou.gr)  
Email: [epitopou.andros@gmail.com](mailto:epitopou.andros@gmail.com)  
Tél.: GR 0030 22820 22435 / 0030 698 32 66 574  
FR 0033 1 40 43 08 27 / 0033 673 51 72 11

Ils nous ont soutenus depuis 2013 :

